EN|ENGLISH
WELDING GOGGLES WG94-30 MANUAL

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	WG94-30
Filter size (mm)	94×30
Cartridge size (mm)	108×50.8×5
Side windows	+
Power-on method	AUTO
Passive shade	DIN 3
Active shade	DIN 11
Optical classification (EN 379)	1/1/1/2
Response time (s)	1/15000
Sensitivity adjustment	Auto
Delay time (s)	Auto
Number of arc sensors	2
Minimum operating current (TIG)	AC TIG > 35 A; DC TIG > 35 A
Power supply	Solar cells + inbuilt lithium battery (1×CR927)
UV/IR protection	Constant DIN 16
Operating temperature (°C / °F)	-5~+55 / 23~131
Storage temperature (°C / °F)	-20~+70 / -4~158

DESCRIPTION (PIC. 1)*

1. Goggle frame
2. Filter cartridge
3. Temples
4. Temple length adjuster
5. Side windows (side-view filters)
6. Solar panel (power supply)
7. Arc sensors

PACKAGE CONTENTS*

1. User manual
2. Welding goggles

** Please note that the contents of the package may vary depending on the country of purchase. For specific details regarding your package, please refer to the list provided with your product or contact your local distributor.*

Procraft WG94-30 welding goggles are designed to protect your eyes during welding in confined areas or when high mobility is required. They effectively shield against ultraviolet and infrared radiation, as well as bright arc flashes. The auto-darkening filter provides continuous protection and allows for comfortable work without removing the goggles between welds. Suitable for MMA, MIG/MAG, and TIG welding.

SAFETY WARNINGS

⚠ **WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations, and technical specifications provided with this welding goggles.** Failure to follow these instructions may result in serious injury, vision impairment, or equipment malfunction.

Keep this manual for future reference.

The term «goggles «helmet» in these warnings refers to your auto-darkening welding goggles.

CONVENTIONAL SIGNS AND SYMBOLS

Read instruction manual.

General hazard safety alert.

In accordance with essential applicable safety standards of European directives

Eurasian Conformity mark.

Ukraine Conformity Mark

WELDING GOGGLES DO NOT PROVIDE COMPLETE PROTECTION FOR EYES, EARS, AND FACE
Always wear safety glasses with impact-resistant lenses or side shields, as well as hearing protection when using a welding helmet.
Do not use the welding goggles when working with explosive or aggressive liquids.
Do not perform overhead welding while using this helmet.
Regularly inspect the protective lens of the filter and immediately replace it if any scratches, cracks, or other damage are detected.

ARC RADIATION CAN CAUSE EYE BURNS
Adjust the sensitivity of the auto-darkening filter (ADF) to an appropriate level before starting welding. (Applicable only to helmets with ADF.)
If the auto-darkening filter does not activate when the arc is struck, stop welding immediately and refer to the user manual. (Applicable only to helmets with ADF.)

SPECIAL SAFETY RULES FOR THE WELDING GOGGLES

SAFETY INSTRUCTIONS FOR ALL OPERATIONS

1. Remove the protective films from the inner and outer lenses before use.
2. Check the battery level. The filter cartridge is designed for 1,000 working hours when powered by lithium batteries and solar cells.
3. Clean the arc sensors from dust and debris to prevent malfunctions.
4. Make sure the temples are securely fastened before each use..
5. Inspect all helmet components before use. Replace any scratched, cracked, or damaged parts before operation.
6. Regularly clean the filter surface using a soft, lint-free cloth. Do not use aggressive cleaning agents.
7. Use a soft cloth moistened with alcohol to clean the arc sensors and solar cells.
8. Use neutral detergents to clean the goggles shell and headgear.
9. Do not submerge the lenses in water or any other liquids. Do not use abrasives, solvents, or oil-based cleaners.
10. Do not remove or disassemble the auto-darkening filter.
11. The helmet is not intended for laser welding or oxy-fuel welding.
12. Do not place the helmet or filter cartridge on hot surfaces.
13. Do not attempt to open or modify the auto-darkening filter.
14. The goggles do not protect against strong impact forces.
15. The goggles do not protect against exposure to explosive devices or aggressive liquids.
16. Do not modify the filter or goggle's structure unless specified in this manual.
17. Use only original replacement parts as specified in the instruction manual.
18. Unauthorized modifications or use of improper replacement parts will void the warranty and may cause injury.
19. If the goggles do not darken when the arc is struck, stop work immediately and contact your supplier or supervisor.
20. Safety glasses worn under the helmet may transfer impact forces from high-speed particles, creating an additional hazard for the user.
21. For protection against high-speed particles in extreme temperatures, use safety glasses marked with the letter «T» immediately after the impact rating (e.g., FT, BT, or AT). If the impact rating does not include the letter «T,» the eye protection is only valid for room temperature conditions.
22. Prolonged use may cause allergic reactions due to materials in contact with the skin.

POWER SUPPLY

The Procraft welding goggles is powered by solar cells and a replaceable CR927 lithium battery. The solar cells provide primary power during operation, while the battery supports the auto-darkening filter (ADF) in low-light conditions.

Using other types of batteries is not allowed as it may cause malfunctions. Before starting work, ensure that the battery is installed correctly and has sufficient charge.

USING THE TOOL

OPERATING PROCEDURE FOR THE GLASSES

1. Put on the welding glasses so they sit comfortably and securely without putting pressure on your face. If necessary, adjust the temple arms to the proper length—this will help ensure a secure fit and prevent slipping during work.
2. Make sure the arc sensors are uncovered and clean—dirt or obstructions may interfere with the auto-darkening function.
3. During welding, the lens will automatically darken when the arc is struck and return to a light state after the arc stops.
4. After finishing work:
   - ◊ Check that the lens has returned to the light state.
   - ◊ Clean the lenses and glasses body from dust and debris using a soft lint-free cloth.
   - ◊ Avoid storing the glasses in direct sunlight or near heat sources.
   - ◊ If the auto-darkening function becomes unstable, check the battery and replace it if necessary.

⚠ **Important:** Do not use the glasses for overhead welding or in situations where full face protection from sparks and splatter is required. In such cases, use a full-face welding helmet.

MAINTENANCE

Regularly clean the auto-darkening filter with a soft, lint-free cloth. Do not use abrasive or aggressive cleaning agents.

Use alcohol and a soft cloth to clean the arc sensors and solar cells.

For the goggles shell and headgear, use neutral detergents.

Do not immerse the filter in water or any other liquid.

Store the helmet in a dry place, protected from direct sunlight, at a temperature between -20°C and +70°C.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Out of concern for the environment, power tools, batteries, accessories and packaging should be recycled in accordance with applicable environmental protection regulations. Power tools and batteries must not be disposed into household waste!

For proper disposal, fully discharge the battery while using the instrument, remove it, and then wrap the contacts with insulating tape to avoid short circuits.

Do not open the battery and do not dispose of it in parts. Dispose in designated places.

EU countries only:
In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislation, as well as in accordance with the European Directive 2006/66/EC, damaged or used batteries and electrical equipment must be separated and recycled in accordance with environmental regulations.

If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health due to the potential presence of hazardous substances.

CZ|ČESKÝ
SVÁŘEČSKÉ BRÝLE WG94-30 NÁVOD

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	WG94-30
Rozměry filtru (mm)	94×30
Rozměry kazety (mm)	108×50.8×5
Boční okna	+
Jak zapnout	AUTO
Pasivní stmívání	DIN 3
Aktivní stmívání	DIN 11
Optická třída (EN 379)	1/1/1/2
Doba odezvy (s)	1/15000
Nastavení citlivosti	Auto
Doba zpoždění blesku (s)	Auto
Počet senzorů oblouku	2
Minimální pracovní proud (TIG)	AC TIG > 35 A; DC TIG > 35 A
Napájení	Solární články + vestavěná lithiová baterie (1× CR 927)
Ochrana před UV/IR zářením	Vždy DIN 16
Provozní teplota (°C / °F)	-5~+55 / 23~131
Skladovací teplota (°C / °F)	-20~+70 / -4~158

POPIS (OBR. 1)*

1. Tělo brýlí
2. Kazeta se světelným filtrem
3. Střešní brýle
4. Nastavovač délky stranic
5. Boční okna (filtry bočního pohledu)
6. Solární panel (napájení)
7. Obloukové senzory

OBSAH DODÁVKY *

1. Uživatelská příručka
2. Svářečské brýle

** Upozorňujeme, že obsah balení se může lišit v závislosti na zemi nákupu. Konkrétní informace o obsahu vaší zásilky vám poskytne váš místní distributor.*

Svářečské brýle Procraft WG94-30 jsou navrženy k ochraně očí při svařování v uzavřených prostorách nebo tam, kde je vyžadována mobilita. Účinně chrání před ultrafialovým a infračerveným zářením a také před jasnými obloukovými záblesky. Díky automatickému ztmavování poskytují pohodlnou práci bez nutnosti sundávání brýlí mezi jednotlivými průchody. Vhodné pro svařování MMA, MIG/MAG a TIG.

BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

⚠ **VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, pokyny, ilustrace a specifikace dodané s těmito svářečskými brýlemi.** Nedodržení těchto pokynů může vést k vážnému zranění, poškození zraku nebo selhání zařízení.

Uschovejte si prosím tuto příručku pro budoucí použití.

Pojmy „ochranné brýle“ a „maska“ v těchto varováních označují vaše samozatmívací ochranné brýle.

SYMBOLY A SYMBOLY

Přečtěte si pokyny.

Všeobecné varování před nebezpečím.

Soulad se základními bezpečnostními normami platných evropských směrnic.

Euroasijská značka shody.

Ukrajinská značka shody.

ZÁŘENÍ OBLOUKŮ MŮŽE ZPŮSOBIT POPÁLENINY OČÍ
Před zahájením svařování nastavte citlivost ADF na vhodnou úroveň. (Pouze pro kukly s ADF)
Pokud se ztmavovací filtr po zapálení oblouku neaktivuje, okamžitě přestaňte svařovat a řiďte se návodem k obsluze. (Pouze pro kukly s automatickým podávacím filtrem).

SVÁŘEČSKÉ BRÝLE NEPOSKYTUJÍ ÚPLNOU OCHRANU OČÍ, UŠÍ A OBLIČEJE
Při práci se svářečskou kuklou vždy používejte ochranné brýle s nárazuvzdornými skly nebo ochranné brýle s bočními štíty a také ochranu sluchu.
Nepoužívejte svářečskou masku při práci s výbušnými nebo agresivními kapalinami.
S touto maskou nesvařujte nad hlavou.
Pravidelně kontrolujte stav ochranného skla filtru a v případě zjištění škrábanců, prasklin nebo jiného poškození jej ihned vyměňte.

ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA PRO SVÁŘEČSKÉ BRÝLE

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO VŠECHNY PROVOZY

1. Před použitím odstraňte ochranné fólie z vnitřních i vnějších čoček.
2. Zkontrolujte stav baterie. Filtrační patrona je navržena pro 1000 hodin provozu při napájení z lithiových baterií a solárních článků.
3. Abyste předešli poruchám, očistěte senzory oblouku od prachu a nečistot.
4. Před každým použitím se ujistěte, že jsou straničky bezpečně upevněny.
5. Před použitím zkontrolujte všechny součásti masky. Před použitím vyměňte všechny poškozené, poškrábané nebo prasklé části.
6. Povrch filtru pravidelně čistěte čistým hadříkem, který nepouští vlákna. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.
7. K čištění senzorů a solárních článků použijte měkký hadřík namočený v alkoholu.
8. K čištění těla brýlí a hlavového mostu používejte neutrální čisticí prostředky.
9. Neponořujte čočky do vody ani jiných kapalin. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, čisticí prostředky na bázi rozpouštědel ani oleje.
10. Neodstraňujte ani neotevírejte automatický světelný filtr.
11. Maska není určena pro laserové svařování a svařování kyslíko-palivovou elektrárnou.
12. Nepokládejte sklenice ani světelný filtr na horké povrchy.
13. Neotevírejte ani neupravujte automatický světelný filtr.
14. Brýle nechrání před silným nárazovým zatížením.
15. Brýle nechrání před účinky výbušných zařízení ani agresivních kapalin.
16. Neprovádějte žádné úpravy filtru ani ochranných brýlí, pokud není v tomto návodu uvedeno jinak.
17. Používejte pouze originální náhradní díly uvedené v návodu.
18. Neoprávněné úpravy nebo použití nevhodných náhradních dílů ruší platnost záruky a mohou vést k úrazu osob.
19. Pokud skla po zapálení oblouku neztmavnou, okamžitě přestaňte práci a kontaktujte dodavatele nebo nadřízeného.
20. Ochranné brýle nošené pod maskou mohou přenášet nárazovou sílu vysokorychlostních částic, což pro nositele představuje další nebezpečí.
21. Pro ochranu před vysokorychlostními částicemi za extrémních teplot používejte ochranné brýle označené písmenem „T“ bezprostředně za symbolem nárazu (např. FT, BT nebo AT). Pokud označení písmeno „T“ neobsahuje, je ochrana poskytována pouze při pokojové teplotě.
22. Při delším používání se může objevit alergická reakce na materiály, které přicházejí do styku s kůží.

NAPÁJECÍ ZDROJ

Svářečská kukla Procraft je napájena solárními články a vyměnitelnou lithiovou baterií CR927. Solární články zajišťují hlavní napájení během provozu a baterie podporuje automatický světelný filtr za zhoršených světelných podmínek. Použití jiných typů baterií je nepřijatelné a může vést k nesprávné funkci brýlí. Před zahájením práce se ujistěte, že je baterie správně nainstalována a dostatečně nabitá.

POUŽÍVÁNÍ

JAK PRACOVAT S BRÝLEMI

1. Nasaďte si svářečské brýle tak, aby pohodlně a těsně seděly, aniž by tlačily na obličej. V případě potřeby upravte délku postranic, abyste zajistili bezpečné uchycení a zabránili klouzání při práci.
2. Ujistěte se, že senzory oblouku nejsou zakryté a čisté – znečištění může bránit funkci automatického ztmavování.
3. Během svařování se světelný filtr automaticky ztmaví po zapálení oblouku a po jeho skončení se vrátí do světlého stavu.
4. Po dokončení práce:
   - ◊ Zkontrolujte, zda se světelný filtr vrátil do světlého stavu.
   - ◊ Očistěte čočky a tělo brýlí od prachu a nečistot měkkým hadříkem, který nepouští vlákna.
   - ◊ Neskladujte brýle na přímém slunci nebo v blízkosti zdrojů tepla.
   - ◊ Pokud si všimnete jakýchkoli známek nestabilního provozu světelného filtru, zkontrolujte baterii a v případě potřeby ji vyměňte.

Důležité : Nepoužívejte ochranné brýle při svařování nad hlavou nebo v situacích, kdy je vyžadována ochrana obličeje před jiskrami a rozstřikem – v takových případech se doporučuje plná svářečská maska.

PÉČE A ÚDRŽBA

Světelný filtr pravidelně čistěte měkkým hadříkem, který nepouští vlákna. Nepoužívejte abrazivní ani agresivní čisticí prostředky.

K čištění senzorů a solárních článků použijte alkohol a měkký hadřík.

Na tělo brýlí a hlavový most používejte neutrální čisticí prostředky.

Neponořujte filtr do vody ani jiných kapalin.

Masku skladujte na suchém místě mimo dosah přímého slunečního záření při teplotách mezi -20 °C a +70 °C.

Pro bezpečný a spolehlivý provoz zařízení Nezapomeňte, že opravy, údržba a seřizování musí být prováděny v autorizovaných servisních střediskech s použitím pouze originálních náhradních dílů a spotřebního materiálu.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Elektrické nářadí, baterie, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Nevyhazujte elektrické nářadí a baterie do domovního odpadu!

V zájmu ochrany životního prostředí je nutné použitou baterii, zejména lithiovou, správně zlikvidovat. Pro správnou likvidaci baterií při používání spotřebiče definitivně vybijte, vyjměte ji a poté zakryjte kontakty elektrickou páskou, abyste zabránili zkratu. Baterii neotvírejte a nelikvidujte ji po částech. Likvidujte na místě k tomu určeném.

Pouze pro země EU:
V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a příslušnými vnitrostátními právními předpisy a v souladu s evropskou směrnicí 2006/66/EC musí být vadné nebo vyřazené baterie a elektronická zařízení shromažďovány za účelem ekologicky bezpečné recyklace.

Při nesprávné likvidaci mohou mít použitá elektrická a elektronická zařízení škodlivé účinky na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek.

SK|SLOVENSKÝ
ZVÁRACIE OKULIARE WG 94-30 NÁVOD

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	WG94-30
Rozmery filtra (mm)	94×30
Rozmery kazety (mm)	108×50.8×5
Bočné okná	+
Ako zapnúť	Automaticky
Pasívne stmievanie	DIN 3
Aktívne stmievanie	DIN 11
Optická trieda (EN 379)	1/1/1/2
Čas odozvy (s)	1/15000
Nastavenie citlivosti	Automatické
Čas oneskorenia blesku (s)	Automatické
Počet oblúkových senzorov	2
Minimálny pracovný prúd (TIG)	AC TIG > 35 A; DC TIG > 35 A
Napájací zdroj	Solárne články + vstavaná lítiová batériav (1× CR 927)
Ochrana pred UV/IR žiarením	Vždy DIN 16
Prevádzková teplota (°C / °F)	-5~+55 / 23~131
Skladovacia teplota (°C / °F)	-20~+70 / -4~158

POPIS (OBR . 1)*

1. Telo okuliarov
2. Kazeta so svetelným filtrom
3. Okuliarové strapce
4. Nastavovač dĺžky straničiek
5. Bočné okná (filtre bočného výhľadu)
6. Solárny panel (napájanie)
7. Oblúkové senzory

OBSAH DODÁVKY *

1. Používateľská príručka
2. Zváračské okuliare

** Upozorňujeme, že obsah balenia sa môže líšiť v závislosti od krajiny nákupu. Pre konkrétne informácie o obsahu vašej zásielky kontaktujte, prosím, svojich miestnych distribútorov.*

Zváračské okuliare Procraft WG94-30 sú určené na ochranu očí pri zváraní v stiesnených priestoroch alebo tam, kde je potrebná mobilita. Účinne chránia pred ultrafialovým a infračerveným žiarením, ako aj pred jasnými oblúkovými zábleskami. Vďaka automatickému stmaveniu poskytujú pohodlnú prácu bez nutnosti zloženia okuliarov medzi jednotlivými prechodmi. Vhodné na zváranie MMA, MIG/MAG a TIG.

BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

⚠ **UPOZORNENIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmito zváračskými okuliarmi.** Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k vážnemu zraneniu, poškodeniu zraku alebo poruche zariadenia.

Uschovajte si tento návod pre budúce použitie.

Pojmy „ ochranné okuliare“ a „maska“ v týchto upozorneniach sa vzťahujú na vaše samostmievacie zváračské okuliare.

SYMBOLY A SYMBOLY

Prečítajte si pokyny

Všeobecné upozornenie na nebezpečenstvo

Súlad so základnými bezpečnostnými normami platných európskych smerníc.

Euroázijská značka zhody.

Ukrajinská značka zhody

ŽIARENIE OBLÚKA MÔŽE SPÔSOBIŤ POPÁLENINY OČÍ
Pred začatím zvárania nastavte citlivosť ADF na vhodnú úroveň. (Len pre kukly s ADF)
Ak sa zatemňovací filter po zapálení oblúka neaktivuje, okamžite prestaňte zvárať a pozrite si návod na obsluhu. (Len pre kukly s automatickým podávačom dokumentov)

ZVÁRACIE OKULIARE NEPOSKYTUJÚ ÚPLNÚ OCHRANU OČÍ, UŠÍ A TVÁRE
Pri práci so zváračskou prilbou vždy noste ochranné okuliare s nárazuvzdornými šošovkami alebo ochranné okuliare s bočnými štítmi, ako aj ochranu sluchu.

Pri práci s výbušnými alebo agresívnymi kvapalinami nepoužívajte zváračskú masku.

Nezvárajte s touto maskou nad hlavou.

Pravidelne kontrolujte stav ochranného skla filtra a v prípade škrabancov, prasklín alebo iného poškodenia ho ihneď vymeňte.

ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY PRE ZVÁRACIE OKULIARE

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE VŠETKY PREVÁDZKY

1. Pred použitím odstráňte ochranné fólie z vnútorných a vonkajších šošoviek.
2. Skontrolujte úroveň nabitia batérie. Filtračná kazeta je navrhnutá na 1000 hodín prevádzky pri napájaní lítiovými batériami a solárnymi článkami.
3. Aby ste predišli poruchám, vyčistite senzory oblúka od prachu a nečistôt.
4. Pred každým použitím sa uistite, že sú straničky bezpečne upevnené.
5. Pred použitím skontrolujte všetky súčasti masky. Pred použitím vymeňte všetky poškodené, poškriabané alebo prasknuté časti.
6. Povrch filtra pravidelne čistite čistou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky.
7. Na čistenie senzorov a solárnych článkov použite mäkkú handričku namočenú v alkohole.
8. Na čistenie tela okuliarov a hlavového mosta používajte neutrálne čistiace prostriedky.
9. Neponárajte šošovky do vody ani iných kvapalín. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, čistiace prostriedky na báze rozpúšťadiel alebo oleja.
10. Nevyberajte ani neotvárajte automatický svetelný filter.
11. Maska nie je určená na laserové zváranie a autogénové zváranie.
12. 12.Neklaďte poháre ani svetelný filter na horúce povrchy.
13. Neotvárajte ani neupravujte automatický svetelný filter.
14. Okuliare nechránia pred silným nárazovým zaťažením.
15. Okuliare nechránia pred účinkami výbušných zariadení alebo agresívnych kvapalín.
16. Nevykonávajte žiadne úpravy filtra ani ochranných okuliarov, pokiaľ nie je v tomto návode uvedené inak.
17. Používajte iba originálne náhradné diely uvedené v návode.
18. Neoprávnené úpravy alebo použitie nevhodných náhradných dielov zrušia platnosť záruky a môžu viesť k zraneniu osôb.
19. Ak sa sklá po zapálení oblúka nestmavn , okamžite prestaňte pracovať a kontaktujte dodávateľa alebo nadriadeného.
20. Ochranné okuliare nosené pod maskou môžu prenášať nárazovú silu častíc s vysokou rýchlosťou, čo predstavuje ďalšie nebezpečenstvo pre nositeľa.
21. Na ochranu pred vysokorýchlostnými časticami pri extrémnych teplotách používajte ochranné okuliare označené písmenom „T“ bezprostredne za symbolom nárazu (napr. FT, BT alebo AT). Ak označenie neobsahuje písmeno „T“, ochrana je zabezpečená iba pri izbovej teplote.
22. Pri dlhodobom používaní sa môže vyskytnúť alergická reakcia na materiály, ktoré prichádzajú do kontaktu s pokožkou.

NAPÁJANIE

Zváračská kukla Procraft je napájaná solárnymi článkami a vymeniteľnou lítiovou batériou CR927 . Solárne články zabezpečujú hlavné napájanie počas prevádzky a batéria podporuje automatický svetelný filter v podmienkach s nízkym osvetlením. Používanie iných typov batérií je neprijateľné a môže viesť k nesprávnej funkcii okuliarov . Pred začatím práce sa uistite, že batéria je správne nainštalovaná a dostatočne nabitá.

POUŽITIE

AKO PRACOVAŤ S OKULIAROM

1. Nasaďte si zváračské okuliare tak, aby pohodlne a pevne sedeli bez toho, aby tlačili na tvár. V prípade potreby upravte dĺžku straničiek, aby ste zabezpečili bezpečné uchytenie a zabránili šmýkaniu počas práce.
2. Uistite sa, že senzory oblúka nie sú zakryté a sú čisté – kontaminácia môže zabrániť fungovaniu automatického stmavovania.
3. Počas zvárania sa svetelný filter automaticky stmaví po zapálení oblúka a po jeho skončení sa vráti do svetlého stavu.
4. Po dokončení práce:
   - ◊ Skontrolujte, či sa svetelný filter vrátil do svetlého stavu.
   - ◊ Šošovky a telo okuliarov očistite od prachu a nečistôt mäkkou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna.
   - ◊ Neskladujte okuliare na priamom slnečnom svetle alebo v blízkosti zdrojov tepla.
   - ◊ Ak spozorujete akékoľvek známky nestabilnej prevádzky svetelného filtra, skontrolujte batériu a v prípade potreby ju vymeňte.

⚠ **Dôležité** : Nepoužívajte ochranné okuliare pri zváraní nad hlavou alebo v situáciách, kde je potrebná ochrana tváre pred iskrami a rozstrekom – v takýchto prípadoch sa odporúča celá zváračská maska.

STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

Svetelný filter pravidelne čistite mäkkou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna. Nepoužívajte abrazívne ani agresívne čistiace prostriedky.

Na čistenie senzorov a solárnych článkov použite alkohol a mäkkú handričku.

Na telo okuliarov a hlavový most používajte neutrálne čistiace prostriedky .

Neponárajte filter do vody ani iných kvapalín.

Masku skladujte na suchom mieste mimo dosahu priameho slnečného žiarenia pri teplotách od -20 °C do +70 °C.

Pre bezpečnú a spoľahlivú prevádzku zariadenia Pamätajte, že opravy, údržba a nastavenia sa musia vykonávať v autorizovaných servisných strediskách s použitím iba originálnych náhradných dielov a spotrebného materiálu.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Elektrické náradie, batérie, príslušenstvo a obaly by mali byť recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Nevyhadzujte elektrické náradie a batérie do domového odpadu!

V záujme ochrany životného prostredia je nutné použitú batériu, najmä lítiovú, správne zlikvidovať. Pre správnu likvidáciu batérií pri používaní spotrebiča definitívne vybite, vyberte ju a potom zakryte kontakty elektrickou páskou, aby ste zabránili skratu. Batériu neotvárajte a nelikvidujte ju po častiach. Likvidujte na mieste na to určenom.

Len pre krajiny EÚ:
V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi abv súlade s európskou smernicou 2006/66/EC musia byť chybné alebo vyradené batérie a elektronické zariadenia zhromažďované za účelom ekologicky bezpečnej recyklácie.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať použité elektrické a elektronické zariadenia škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok.

PL | POLSKI
OKULARY SPAWALNICZE SAMOŚCIEMNIAJĄCE WG94-30 NÁVOD

DANE TECHNICZNE

Model	WG94-30
Rozmiar filtra, aktywne pole widzenia (mm)	94×30
Rozmiar kasety filtra (mm)	108×50.8×5
Wizjery boczne	+
Uruchamianie	Automatyczne
Pasywne przyciemnienie	DIN 3
Aktywne przyciemnienie	DIN 11
Klasa optyczna (EN 379)	1/1/1/2
Czas reakcji (s)	1/15000
Regulacja czułości	Automatyczna
Czas opóźnienia rozjaśnienia (s)	Automatyczny
Liczba czujników łuku	2
Minimalny prąd pracy (TIG)	AC TIG > 35 A; DC TIG > 35 A
Źródło zasilania	Panel słoneczny + wbudowany akumulator litowy (1× CR927)
Ochrona UV/IR	Do DIN 16 przez cały czas
Zakres temperatur pracy (°C / °F)	-5~+55 / 23~131
Temperatura przechowywania (°C / °F)	-20~+70 / -4~158

OPIS URZĄDZENIA (OBR. 1)

1. Korpus okularów
2. Wkład ze filtrem samościemniającym
3. Zauszniki okularów
4. Regulator długości zauszników
5. Boczne okienka (filtry widoku bocznego)
6. Panele słoneczne (element zasilający)
7. Czujniki łuku

WYPOSAŻENIE*

1. Instrukcja obsługi
2. Okulary spawalnicze

** Pragniemy zwrócić uwagę, że wyposażenie produktu może różnić się w zależności od kraju zakupu. Aby uzyskać szczegółowe informacje dotyczące zawartości opakowania i wyposażenia produktu, prosimy o kontakt z lokalnym dystrybutorem.*

PRZEZNACZENIE I WŁAŚCIWE ZASTOSOWANIE

Okulary spawalnicze Procraft WG94-30 przeznaczone są do ochrony oczu podczas prac spawalniczych w ograniczonych przestrzeniach lub w sytuacjach wymagających mobilności. Skutecznie chronią przed promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym, a także przed jasnymi błyskami łuku. Dzięki automatycznemu przyciemnianiu zapewniają komfortową pracę bez konieczności zdejmowania okularów między przejściami. Odpowiednie do spawania metodami MMA, MIG/MAG i TIG.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE

⚠ **OSTRZEZENIE! Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania oraz ilustracjami i danymi technicznymi dostarczonymi wraz z niniejszymi okularami spawalniczymi.** Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną poważnych obrażeń.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, aby móc skorzystać z nich w przyszłości.

Termin „okulary” w tych ostrzeżeniach odnosi się do okularów spawalniczych z automatycznym przyciemnianiem.

OZNACZENIA I SYMBOLE

Zapoznać się z instrukcją obsługi.

Szczególne wskazówki bezpieczeństwa.

Oznakowanie CE potwierdza, że dany wyrób spełnia wymogi dyrektyw Unii Europejskiej dotyczących bezpieczeństwa.

Znak zgodności Euroazjatyckiej Unii Celnej.

Znak zgodności Ukrainy.

PROMIENIOWANIE ŁUKU MOŻE SPOWODOWAĆ OPARZENIA OCZU
Przed rozpoczęciem spawania należy ustawić czułość filtra samościemniającego (ADF) na odpowiedni poziom.
Jeśli filtr przyciemniający nie reaguje na zajarzenie łuku, natychmiast przerwać spawanie i zapoznać się z instrukcją obsługi.

OKULARY SPAWALNICZE NIE ZAPEWNIAJĄ PEŁNEJ OCHRONY OCZU, USZU I TWARZY
Zawsze należy stosować okulary ochronne z odpornymi na uderzenia soczewkami lub okulary z boczną osłoną, a także ochronniki słuchu podczas pracy w okularach spawalniczych.

Nie używać okularów spawalniczych podczas pracy z cieczami wybuchowymi lub agresywnymi.

Nie wykonywać spawania w pozycji nad głową przy użyciu tych okularów.

Regularnie sprawdzać stan szyby ochronnej filtra i niezwłocznie ją wymieniać w przypadku zauważenia zarysowań, pęknięć lub innych uszkodzeń.

SZCZEGÓLNE OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DLA OKULARÓW SPAWALNICZYCH

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS PRACY

1. Przed użyciem usunąć folie ochronne z wewnętrznych i zewnętrznych szyb.
2. Sprawdzić poziom naładowania baterii. Kaseta z filtrem została zaprojektowana na 1000 godzin pracy przy zasilaniu z baterii litowych i ogniw słonecznych.
3. Oczyścić czujniki łuku z kurzu i zabrudzeń, aby zapobiec zakłóceniom w działaniu.
4. Upewnić się, że zauszniki są pewnie zamocowane przed każdym użyciem.
5. Przed rozpoczęciem pracy skontrolować wszystkie elementy okularów. Wszelkie uszkodzone, zarysowane lub popękane części należy wymienić przed użyciem.
6. Regularnie czyścić powierzchnię filtra, używając czystej, bezpyłowej ściereczki. Nie stosować agresywnych środków czyszczących.
7. Do czyszczenia czujników i paneli słonecznych używać miękkiej ściereczki zwilżonej alkoholem.
8. Do czyszczenia korpusu okularów i zauszników stosować łagodne środki myjące.
9. Nie zanurzać soczewek w wodzie ani innych cieczach. Nie używać środków ściernych, rozpuszczalników ani preparatów na bazie oleju.
10. Nie wyjmować ani nie otwierać automatycznego filtra przyciemniającego.
11. Okulary nie są przeznaczone do spawania laserowego ani gazowo-tlenowego.
12. Nie umieszczać okularów ani kasety filtra na rozgrzanych powierzchniach.
13. Nie demontować ani nie modyfikować automatycznego filtra.
14. Okulary nie chronią przed silnymi obciążeniami udarowymi.
15. Okulary nie chronią przed działaniem materiałów wybuchowych ani agresywnych cieczy.
16. Nie wprowadzać zmian w konstrukcji filtra lub okularów, jeżeli nie są one przewidziane w niniejszej instrukcji.
17. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych wskazanych w instrukcji.
18. Nieautoryzowane modyfikacje lub stosowanie nieodpowiednich części zamiennych unieważniają gwarancję i mogą prowadzić do obrażeń.
19. Jeśli okulary nie przyciemniają się po zajarzeniu łuku, natychmiast przerwać pracę i skontaktować się z dostawcą lub przełożonym.
20. Okulary ochronne noszone pod okularami spawalniczymi mogą przenosić energię uderzenia od cząstek o dużej prędkości, stwarzając dodatkowe zagrożenie dla użytkownika.
21. Do ochrony przed cząstkami o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach należy używać okularów ochronnych oznaczonych literą „T” bezpośrednio po symbolu odporności na uderzenie (np. FT, BT lub AT). W przypadku braku litery „T” ochrona dotyczy wyłącznie temperatury pokojowej.
22. Podczas długotrwałego użytkowania może wystąpić reakcja alergiczna na materiały mające kontakt ze skórą.

ŹRÓDŁO ZASILANIA

Okulary spawalnicze Procraft zasilane są przez ogniwa słoneczne oraz wymienną baterię litową CR927. Ogniwa słoneczne zapewniają główne zasilanie podczas pracy, natomiast bateria podtrzymuje działanie automatycznego filtra przyciemniania w warunkach niedostatecznego oświetlenia. Stosowanie innych typów baterii jest niedozwolone i może prowadzić do nieprawidłowego działania okularów. Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że bateria została prawidłowo zainstalowana i posiada wystarczający poziom naładowania.

UŻYTKOWANIE

KOLEJNOŚĆ PRACY Z OKULARAMI

1. Założyć okulary spawalnicze w taki sposób, aby wygodnie i pewnie przylegały do twarzy, nie powodując nacisku. W razie potrzeby wyregulować długość zauszników - pomoże to zapewnić stabilne dopasowanie i zapobiegnie zsuwaniu się podczas pracy.
2. Upewnić się, że czujniki łuku nie są zasłonięte i znajdują się w czystym stanie - zanieczyszczenia mogą zakłócać działanie automatycznego przyciemniania.
3. Podczas spawania filtr automatycznie się przyciemnia po zapłonie łuku i wraca do jasnego stanu po jego zakończeniu.
4. Po zakończeniu pracy:
   - ◊ Upewnić się, że filtr powrócił do jasnego stanu.
   - ◊ Oczyścić soczewki i korpus okularów z kurzu i zanieczyszczeń przy użyciu miękkiej, niepozostawiającej włókien ściereczki.
   - ◊ Unikać przechowywania okularów na otwartym słońcu lub w pobliżu źródeł ciepła.
   - ◊ W przypadku wystąpienia oznak niestabilnej pracy filtra sprawdzić baterię i w razie potrzeby wymienić ją.

⚠ **Ważne:** Nie używać okularów podczas spawania nad głową ani w sytuacjach wymagających ochrony twarzy przed iskrami i odpryskami — w takich przypadkach zaleca się stosowanie pełnej maski spawalniczej.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Regularnie czyścić filtr samościemniający za pomocą miękkiej, niepylącej ściereczki. Nie stosować środków czyszczących o właściwościach ściernych ani agresywnych chemikaliów.

Do czyszczenia czujników i paneli słonecznych używać alkoholu i miękkiej ściereczki.

Do obudowy okularów i zauszników stosować łagodne, neutralne środki myjące.

Nie zanurzać filtra w wodzie ani innych cieczach.

Przechowywać okulary w suchym miejscu, chronionym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, w temperaturze od −20°C do +70°C.

Dla bezpiecznej i niezawodnej pracy należy pamiętać, że naprawy, konserwacja i regulacja powinny być wykonywane w autoryzowanych serwisach z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.

OCHRONA ŚRODOWISKA

W trosce o przyrodę, elektronarzędzia, akumulatory, osprzęt i opakowania należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Elektronarzędzia i akumulatora nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych!

W celu prawidłowej utylizacji należy całkowicie rozładować baterię podczas pracy z przyrządem, wyjąć ją, a następnie owinąć styki taśmą izolacyjną, aby uniknąć zwarć.

Nie otwieraj baterii i nie utylizuj jej w częściach. Utylizować w wyznaczonych dla tego miejscach.

Tylko państwa UE:
Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej implementacją w prawodawstwie krajowym, a także zgodnie z europejską dyrektywą 2006/66/WE uszkodzone lub zużyte akumulatory oraz sprzęt elektryczny należy segregować i poddawać odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

BG|БЪЛГАРСКИ
ЗАВАРЪЧНИ ОЧИЛА WG94-30 MANUAL

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	WG94-30
Размер на филтъра (мм)	94×30
Размери на картриджа (мм)	108×50.8×5
Странични прозорци	+
Метод на активиране	Автомат
Пасивно потъмняване	DIN 3
Активно потъмняване	DIN 11
Оптичен клас (EN 379)	1/1/1/2
Време за реакция (с)	1/15000
Регулиране на чувствителността	Автоматично
Време за забавяне на осветляването (с)	Автоматично
Брой сензори за дъга	2
Минимален работен ток (TIG)	AC TIG > 35 A; DC TIG > 35 A
Източник на захранване	Соларни елементи + вградена литиева батерия(1×CR927)
UV/IR защита	Винаги DIN 16
Работна температура (°C / °F)	-5~+55 / 23~131
Температура на съхранение (°C / °F)	-20~+70 / -4~158

ОПИСАНИЕ (ФИГ. 1)

1. Корпус на очилата
2. Филтър с картридж
3. Дръжки
4. Регулатор на дръжките
5. Странични прозорци (филтри за странично виждане)
6. Слънчев панел (захранване)
7. Сензори за дъга

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ*

1. Ръководство за потребителя
2. Очила за заваряване

** Обърнете внимание, че съдържанието на опаковката може да варира в зависимост от страната на покупка. За конкретна информация относно съдържанието на вашата пратка, свържете се с местните си дистрибутори.*

Заваръчните очила Procraft WG94-30 са предназначени да предпазват очите ви заваряване в затворени пространства или когато се изисква мобилност. Те осигуряват ефективна защита срещу УВ и ИЧ лъчение, както и срещу ярки дъгови проблясъци. С автоматично затъмняване, те позволяват да работите комфортно, без да се налага да сваляте очилата си между подходите. Подходящи за MMA, MIG/MAG и TIG заваряване.

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, предоставени с тези заваръчни очила.** Неспазването на тези инструкции може да доведе до сериозни наранявания, увреждане на зрението или повреда на оборудването.

Запазете това ръководство за бъдещи справки.

Термините „очила“ и „маска“ в тези предупреждения се отнасят до вашите автоматично затъмняващи се заваръчни очила.

УСЛОВНЫ ОБОЗНАЧЕНИЯ И СИМВОЛИ

РАДИАЦИЯТА ОТ ДЪГАТА МОЖЕ ДА ИЗГОРИ ОЧИТЕ
Регулирайте чувствителността на потъмняващия филтър (ADF) до подходящо ниво, преди да започнете заваряване. (Само за очила с ADF)
Ако филтърът не се задейства при появата на дъгата, веднага прекратете заваряването и се обърнете към Инструкциите. (Само за очила с ADF)

ЗАВАРЪЧНИТЕ ОЧИЛА НЕ ОСИГУРЯВАТ ПЪЛНА ЗАЩИТА НА ОЧИТЕ, УШИТЕ И ЛИЦЕТО Винаги използвайте предпазни очила с удароустойчиви лещи или предпазни очила със странични предпазители и защита за слуха, когато работите със заваръчна маска. Не използвайте заваръчна маска, когато работите с експлозивни или корозивни течности. Не заварявайте в положение над главата, използвайки тази маска. Проверявайте редовно състоянието на филтърното стъкло и го сменяйте незабавно, ако се открият драскотини, пукнатини или други повреди.

Прочетете инструкциите

Общо предупреждение за опасност.

Съответствие с основните стандарти за безопасност на приложимите европейски директиви.

Евразийски знак за съответствие.

Украински знак за съответствие.

СПЕЦИАЛНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ЗАВАРЪЧНИТЕ ОЧИЛА

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ВСИЧКИ ОПЕРАЦИИ

1. Преди употреба отстранете защитното фолио от вътрешните и външните лещи.
2. Проверете нивото на батерията. Филтърният патрон е проектиран за 1000 часа работа, когато се захранва от литиеви батерии и слънчеви клетки.
3. Почистете сензорите за дъга от прах и замърсявания, за да избегнете неизправности.
4. Уверете се, че дръжките на очилата за плътно прилягащи и здраво закрепени преди всяка употреба.
5. Проверете всички компоненти на очилата преди употреба. Сменете всички повредени, надраскани или напукани части преди употреба.
6. Редовно почиствайте повърхността на филтъра с чиста кърпа без власинки. Не използвайте агресивни почистващи препарати.
7. Използвайте мека кърпа, напоена с алкохол, за почистване на сензорите и слънчевите клетки.
8. Използвайте неутрални препарати за почистване на очилата и дръжките.
9. Не потапяйте лещите във вода или други течности. Не използвайте абразивни, разтворители или почистващи препарати на маслена основа.
10. Не отстранявайте и не отваряйте автоматичния светлинен филтър.
11. Очилата не са предназначени за лазерно заваряване и кислородно-горивно заваряване.
12. Не поставяйте очилата или светлинния филтър върху горещи повърхности.
13. Не отваряйте и не модифицирайте автоматичния светлинен филтър.
14. Очилата не предпазват от силни ударни натоварвания.
15. Очилата не предпазват от въздействието на взривни устройства или агресивни течности.
16. Не правете промени по филтъра или очилата, освен ако не е предвидено друго в това ръководство.
17. Използвайте само оригинални резервни части, посочени в инструкциите.
18. Неразрешените модификации или използването на неподходящи резервни части ще анулират гаранцията и могат да причинят телесни наранявания.
19. Ако очилата не потъмняят при запалване на дъгата, незабавно спрете работата и се свържете с вашия дилър или ръководител.
20. Предпазните очила, носени под Очилата, могат да предават силата на удара от частици с висока скорост, създавайки допълнителна опасност за потребителя.
21. За защита от високоскоростни частици при екстремни температури, използвайте предпазни очила, маркирани с «Т» веднага след символа за удар (напр. FT, BT или AT). Ако маркировката не съдържа буквата «Т», тогава защитата се осигурява само при стайна температура.
22. При продължителна употреба може да възникне алергична реакция към материали, които са в контакт с кожата.

ИЗТОЧНИК НА ЗАХРАНВАНЕ

Заваръчните очила Procraft се захранват от соларни клетки и сменяема литиева батерия CR927. Соларните клетки осигуряват основното захранване по време на работа, а батерията поддържа автоматичния светлинен филтър при условия на слаба светлина. Използването на други видове батерии е неприемливо и може да доведе до неправилна работа на очилата. Преди да започнете работа, уверете се, че батерията е поставена правилно и е достатъчно заредена.

ИЗПОЛЗВАНЕ

КАК ДА РАБОТИТЕ С ОЧИЛАТА

1. Поставете заваръчните очила така, че да прилягат удобно и плътно, без да оказват натиск върху лицето ви. Ако е необходимо, регулирайте дръжките по дължина, за да осигурите сигурно прилягане и да предотвратите подхлъзване по време на работа.
2. Уверете се, че сензорите за дъга не са покрити и са чисти - замърсяването може да попречи на автоматичното потъмняване да работи.
3. По време на заваряване филтърът автоматично потъмнява при запалване на дъгата и се връща в светло състояние след нейното приключване.
4. След приключване на работата:
   - ◊ Проверете дали филтърът се е върнал в светло състояние.
   - ◊ Почистете лещите и самите очила от прах и замърсявания с мека кърпа без власинки.
   - ◊ Избягвайте съхранението на очилата на пряка слънчева светлина или в близост до източници на топлина.
   - ◊ Ако филтърът показва признаци на нестабилност, проверете батерията и я сменете, ако е необходимо.

⚠ **Важно:** Не използвайте очилата, когато заварявате над главата си или в ситуации, когато е необходима защита на лицето от искри и пръски - в такива случаи се препоръчва пълноценна заваръчна маска.

ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

Почиствайте филтъра редовно с мека кърпа без власинки. Не използвайте абразивни или агресивни почистващи препарати.

Използвайте алкохол и мека кърпа за почистване на сензорите и слънчевите клетки.

Използвайте неутрални препарати за тялото на очилата и лентата за глава.

Не потапяйте филтъра във вода или други течности.

Съхранявайте очилата на сухо място, защитено от пряка слънчева светлина, при температури от -20°C до +70°C.

За безопасна и надеждна работа на устройството, не забравяйте, че ремонтите, поддръжката и настройките трябва да се извършват в оторизирани сервизни центрове, като се използват само оригинални резервни части и консумативи.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

За да се защити околната среда, електроинструментите, батериите, аксесоарите и опаковките трябва да се рециклират по екологичен начин. Не изхвърляйте електроинструментите и батериите в битовите отпадъци!

За да спасим природата, е необходимо да изхвърлим правилно използваната батерия, по-специално литиевата. За правилно изхвърляне, разредете напълно батерията, когато работите с устройството, извадете я, след това увийте контактите с електрическа лента, за да избегнете късо съединение. Не отваряйте батерията и не я изхвърляйте на части. Изхвърлете на определени места.

Само за страни от ЕС:
В съответствие с Европейската директива 2012/19/UE относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и съответното национално законодателство, както и в съответствие с Европейската директива 2006/66/EC, дефектните или излезли от употреба батерии и електронно оборудване трябва да да се събират за екологично рециклиране.

Отпадъчното електрическо и електронно оборудване може да бъде вредно за околната среда и човешкото здраве, ако бъде изхвърлено неправилно поради възможното наличие на опасни вещества.

RO|ROMÂNĂ
OCHELARI DE SUDURĂ WG94-30 MANUAL DE UTILIZARE

SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	WG94-30
Dimensiune filtru (mm)	94×30
Dimensiune cartuș (mm)	108×50.8×5
Zonă de vizualizare laterală	+
Metodă de activare	AUTO
Grad de protecție pasiv	DIN 3
Grad de protecție activ	DIN 11
Clasificare optică (EN 379)	1/1/1/2
Timp de reacție (s)	1/15000
Reglare sensibilitate	Auto
Timp de întârziere (s)	Auto
Număr senzori arc	2
Curent minim de funcționare (TIG)	AC TIG > 35 A; DC TIG > 35 A
Alimentare	Celule solare + baterie litiu încorporată (1×CR927)
Protecție UV/IR	Constant DIN 16
Temperatură de lucru (°C / °F)	-5~+55 / 23~131
Temperatură de depozitare (°C / °F)	-20~+70 / -4~158

COMPONENTE (PIC. 1)*

1. Ramă ochelari
2. Cartuș filtru
3. Brațe laterale
4. Reglaj lungime braț
5. Zone de vizualizare laterală (filtre laterale)
6. Panou solar (sursă de alimentare)
7. Senzori arc

ONȚINUTUL PACHETULUI*

1. Manual de utilizare
2. Ochelari de sudură

** Vă rugăm să rețineți că conținutul pachetului/cutiei poate varia în funcție de țara de achiziție. Pentru detalii specifice legate de pachetul dumneavoastră, consultați lista furnizată cu produsul sau contactați distribuitorul local.*

Ochelarii de sudură Procraft WG94-30 oferă protecție fiabilă în în spații înguste sau în timpul lucrărilor care necesită mobilitate crescută. Aceștia blochează eficient radiațiile ultraviolete și infraroșii, precum și strălucirea intensă a arcului electric. Filtrul cu întunecare automată asigură protecție constantă, permițând sudura continuă fără să scoateți ochelarii între operațiuni. Sunt compatibili cu procesele de sudură MMA, MIG/MAG și TIG.

AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ

⚠ **ATENȚIE! Citiți toate avertizările și instrucțiunile, studiați imaginile și specificațiile tehnice furnizate împreună cu acești ochelari de sudură.** Nerespectarea acestor indicații poate duce la vătămări grave, afectarea vederii sau deteriorarea echipamentului.

Păstrați acest manual pentru consultări ulterioare.

Termenii „ochelari" și „mască", utilizați în această secțiune, se referă la ochelarii de sudură cu întunecare automată.

SEMNE ȘI SIMBOLURI CONVENȚIONALE

RADIAȚIA ARCULUI POATE PROVOCA ARSURI OCULARE
Reglați sensibilitatea filtrului cu întunecare automată (ADF) la un nivel adecvat înainte de a începe sudura. (Se aplică doar ochelarilor cu ADF.)
Dacă filtrul cu întunecare automată nu se activează la aprinderea arcului, opriți imediat sudura și consultați manualul de utilizare. (Se aplică doar ochelarilor cu ADF.)

OCHELARII DE SUDURĂ NU OFERĂ PROTECȚIE COMPLETĂ PENTRU OCHI, URECHI ȘI FAȚĂ

Purtați întotdeauna ochelari de protecție cu lentile rezistente la impact sau cu protecții laterale, precum și protecție auditivă, atunci când folosiți ochelari de sudură.

Nu folosiți ochelarii de sudură dacă lucrați cu lichide explozive sau corozive.

Nu sudați deasupra nivelului capului în acești ochelari.

Verificați periodic lentila de protecție a filtrului și înlocuiți-o imediat dacă are zgârieturi, fisuri sau alte deteriorări.

Citiți manualul de utilizare.

Avertizare generală de pericol

În conformitate cu standardele esențiale de siguranță aplicabile directivelor europene.

Marcaj de conformitate eurasiatică.

Marcaj de conformitate pentru Ucraina.

REGULI SPECIALE DE SIGURANȚĂ PENTRU OCHELARII DE SUDURĂ

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU TOATE OPERAȚIUNILE

1. Înainte de utilizare, Îndepărtați foliile de protecție de pe lentilele interioare și exterioare.
2. Verificați nivelul bateriei/ acumulatorului. Cartușul filtrului este conceput pentru 1.000 de ore de lucru, alimentat cu baterii litiu și celule solare.
3. Curățați senzorii arcului de praf și impurități pentru a preveni defectele de funcționare.
4. Asigurați-vă că brațele ochelarilor sunt bine fixate înainte de fiecare utilizare.
5. Inspectați toate componentele ochelarilor înainte de utilizare. Înlocuiți imediat orice element zgâriat, crăpat sau deteriorat.
6. Curățați periodic suprafața filtrului cu o cârpă moale, fără scame. Nu folosiți agenți de curățare agresivi.
7. Utilizați o cârpă moale umezită în alcool pentru curățarea senzorilor de arc și a celulelor solare.
8. Pentru curățarea carcasei și a sistemului de fixare, folosiți detergenți neutri.
9. Nu scufundați lentilele în apă sau alte lichide. Nu folosiți substanțe abrazive, solvenți sau produse de curățare pe bază de ulei.
10. Nu demontați și nu scoateți filtrul cu întunecare automată.
11. Ochelarii nu sunt potriviți pentru sudură cu laser sau sudură oxi-gaz.
12. Nu așezați ochelarii sau cartușul filtrului pe suprafețe fierbinți.
13. Nu încercați să deschideți sau să modificați filtrul cu întunecare automată.
14. Ochelarii nu oferă protecție împotriva loviturilor puternice.
15. Ochelarii nu oferă protecție împotriva dispozitivelor explozive sau a lichidelor agresive.
16. Nu modificați structura filtrului sau a ochelarilor, cu excepția cazurilor specificate în acest manual.
17. Folosiți numai piese de schimb originale, precum sunt indicate în manualul de utilizare.
18. Modificările neautorizate sau utilizarea pieselor incompatibile anulează garanția și pot provoca vătămări.
19. Dacă ochelarii nu se întunecă la aprinderea arcului, opriți imediat lucrul și contactați furnizorul sau producătorul.
20. Purtarea ochelarilor de protecție sub ochelarii de sudură poate amplifica efectul particulelor cu viteză mare, crescând riscul de accidentare.
21. Pentru protecție împotriva particulelor cu viteză mare în condiții de temperaturi extreme, folosiți doar ochelari de protecție marcați cu litera „T" după nivelul de rezistență la impact (de exemplu: FT, BT sau AT). În absența literei „T", protecția este valabilă exclusiv la temperaturi normale.
22. Utilizarea prelungită poate provoca reacții alergice din cauza materialelor care vin în contact cu pielea.

ALIMENTARE

Ochelarii de sudură Procraft sunt alimentați de celule solare și o baterie litiu înlocuibilă tip CR927. Celulele solare furnizează energia de bază în timpul utilizării, iar bateria/acumulatorul susține funcționarea filtrului cu întunecare automată (ADF) în condiții de iluminare slabă.

Utilizarea altor tipuri de baterii nu este permisă, deoarece poate duce la defecțiuni. Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că acumulatorul este montat corect și e suficient de încărcat.

UTILIZAREA OCHELARILOR

PROCEDURI DE LUCRU

1. Fixați ochelarii de sudură, ca aceștia să stea confortabil și sigur, fără să exercite presiune pe față. Dacă este necesar, ajustați lungimea brațelor laterale pentru o fixare mai stabilă, care să prevină alunecarea în timpul lucrului.
2. Asigurați-vă că senzorii de arc nu sunt acoperiți și sunt curați – murdăria sau obstacolele pot afecta funcționarea filtrului cu întunecare automată.
3. În timpul sudurii, lentila se întunecă automat la aprinderea arcului și revine la starea normală după oprirea acestuia.
4. După finalizarea lucrului:
   - ◊ Verificați dacă lentila a revenit la starea inițială.
   - ◊ Curățați lentilele și carcasa ochelarilor de praf și impurități folosind o cârpă moale, fără scame.
   - ◊ Evitați depozitarea ochelarilor în lumină solară directă sau lângă surse de căldură.
   - ◊ Dacă funcția de întunecare automată devine instabilă, verificați bateria/acumulatorul și înlocuiți-le dacă este necesar.

⚠ **Important: Nu folosiți ochelarii pentru a suda deasupra nivelului capului sau în situații care necesită protecție facială completă împotriva scânteilor și stropilor. În astfel de cazuri, utilizați o mască de sudură integrală.**

ÎNTREȚINERE

Curățați periodic filtrul cu întunecare automată cu o cârpă moale, fără scame. Nu folosiți substanțe abrazive sau agenți de curățare agresivi.

Pentru curățarea senzorilor arcului și a celulelor solare, folosiți alcool și o cârpă moale.

Pentru carcasa ochelarilor și sistemul de fixare, utilizați detergenți neutri.

Nu scufundați filtrul în apă sau în alte lichide.

Depozitați ochelarii într-un loc uscat, ferit de lumina soarelui, la o temperatură cuprinsă între -20°C și +70°C.

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Pentru protejarea mediului înconjurător, unelte electrice, acumulatori, accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică. Nu eliminați unelte electrice și acumulatorii împreună cu gunoiul menajer!

Pentru protejarea mediului înconjurător, este necesar să eliminați baterie utilizată, mai ales, baterie cu litiu, în mod corespunzător. Pentru o eliminare corespunzătoare, descărcați baterie complet atunci când lucrați cu dispozitivul, scoateți-o, apoi înfășurați bornele folosind o bandă izolantă pentru a evita scurtcircuitul. Nu se poate dezasambla baterie și elimina părțile ei. Eliminați în locuri special destinate acestui lucru.

Numai pentru țările UE:
Li-ion În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislație națională în vigoare, precum și în conformitate cu Directiva Europeană 2006/66/EC, baterii și dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului lor de viață sunt supuși colectării pentru reciclarea ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediu înconjurător și sănătatea umană datorită prezenței posibile a substanțelor periculoase în ele.

HU|MAGYAR
HEGESZTŐSZEMÜVEG WG94-30 HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Modell	WG94-30
Szűrő méretei (mm)	94×30
Tartókeret méretei (mm)	108×50.8×5
Oldalsó ablakok	+
Bekapcsolási mód	Automatikus
Passzív sötétítés	DIN 3
Aktív sötétítés	DIN 11
Optikai osztály (EN 379)	1/1/1/2
Reakcióidő (s)	1/15000
Érzékenység beállítása	Automatikus
Világosítási késleltetés (s)	Automatikus
Ívérzékelők száma	2
Minimális üzemi áram (TIG)	AC TIG > 35 A; DC TIG > 35 A
Energiaforrás	Napelemek + beépített lítium akkumulátor (1×CR927)
UV/IR védelem	Mindig DIN 16
Üzemi hőmérséklet (°C / °F)	-5~+55 / 23~131
Tárolási hőmérséklet (°C / °F)	-20~+70 / -4~158

LEÍRÁS (1. ÁBRA)

1. Szemüveg teste
2. Keret a szűrővel
3. Szemüvegszárak
4. Szárhossz-állító
5. Oldalsó ablakok (oldalsó kilátás szűrők)
6. Napelem (tápegység)
7. Ívérzékelők

SZÁLLÍTÁSI KÉSZLET TARTALMA *

1. Használati útmutató
2. Hegesztőszemüveg

** Kérjük, figyeljen arra, hogy a szállítási készlet tartalma a vásárlás országától függően változhat. A szállítási készlet tartalmával kapcsolatos konkrét információkért forduljon a helyi forgalmazókhoz.*

A Procraft WG94-30 hegesztőszemüvegek a szem védelmére szolgálnak szűk helyeken történő hegesztési munkák során vagy mobilitás szükségessége esetén. Hatékonyan védik az ultraibolya és infravörös sugárzástól, valamint a fényes ívvillanásoktól. Az automatikus sötétítésnek köszönhetően kényelmes munkavégzést biztosítanak anélkül, hogy a szemüveget le kellene venni a munkamenetek között. Alkalmasak MMA, MIG/MAG és TIG hegesztéshez.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

⚠ **VIGYÁZAT! Ismerkedjen meg az adott hegesztőszemüveghez mellékelt összes biztonsági figyelmeztetéssel, utasítással, ábrával és műszaki adattal.** Az összes alábbi utasítás be nem tartása súlyos személyi sérülésekhez, látáskárosodáshoz vagy a berendezés meghibásodásához vezethet.

Őrizze meg az adott használati útmutatót a későbbi hivatkozás céljából.

Az ezekben a figyelmeztetésekben szereplő „szemüveg" és „pajzs" kifejezés az automatikusan sötétedő hegesztőszemüvegére vonatkozik.

JELKÉPEK ÉS SZIMBÓLUMOK

Olvassa el a használati útmutatót

Általános veszélyjelzés

A vonatkozó Európai irányelvek alapvető biztonsági előírásainak való megfelelés.

Eurázsiai megfelelőségi jel.

Ukrán megfelelőségi jel

AZ ÍVSUGÁRZÁS SZEMÉGÉST OKOZHAT.
A hegesztés megkezdése előtt állítsa be az automatikusan sötétedő szűrő (ADF) érzékenységét a megfelelő szintre. (Csak ADF-fel rendelkező pajzsok esetén)
Ha a sötétítő szűrő nem működik az ív meggyújtásakor, azonnal állítsa le a hegesztést, és forduljon a használati útmutatóhoz. (Csak ADF-fel rendelkező pajzsok esetén)

A HEGESZTŐSZEMÜVEGEK NEM BIZTOSÍTJÁK A SZEM, A FÜL ÉS AZ ARC TELJES VÉDELMÉT.

Hegesztőpajzs használata esetén mindig viseljen ütésálló lencsékkel vagy oldalsó védőelemekkel ellátott védőszemüveget, valamint hallásvédőt.

Ne használjon hegesztőpajzsot robbanásveszélyes vagy agresszív folyadékokkal végzett munka során.

Ne végezzen fej feletti hegesztést, ha ezt a pajzsot használja.

Rendszeresen ellenőrizze a szűrő védőüvegének állapotát, és azonnal cserélje ki, ha karcolásokat, repedéseket vagy egyéb sérüléseket észlel.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A HEGESZTŐSZEMÜVEGHEZ

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK AZ ÖSSZES MŰVELETHEZ

1. Használat előtt távolítsa el a védőfóliát a belső és külső lencsékről.
2. Ellenőrizze az akkumulátor töltöttségi szintjét. A szűrőbetét lítium akkumulátorokkal és napelemekkel történő működtetés esetén 1000 üzemórára van tervezve.
3. A meghibásodás elkerülése érdekében tisztítsa meg az ívérzékelőket a portól és a szennyeződésektől.
4. Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a szemüveg szárai biztonságosan rögzítve vannak.
5. Használat előtt ellenőrizze a pajzs összes elemét. A sérült, karcos vagy repedt alkatrészeket cserélje ki a használat megkezdése előtt.
6. Rendszeresen tisztítsa meg a szűrő felületét tiszta, szöszmentes ruhával. Ne használjon agresszív tisztítószereket.
7. Az érzékelők és a napelemek tisztításához használjon alkoholba mártott puha ruhát.
8. A szemüveg testének és a fejpántnak tisztításához használjon semleges tisztítószereket.
9. Ne merítse a lencséket vízbe vagy más folyadékba. Ne használjon súroló, oldó vagy olaj alapú tisztítószereket.
10. Ne távolítsa el és ne szerelje szét az automatikusan sötétedő szűrőt.
11. A pajzs nem lézeres hegesztésre és gáz-oxigén hegesztésre készült.
12. Ne helyezze a szemüveget vagy a szűrőt forró felületre.
13. Ne nyissa fel és ne módosítsa az automatikusan sötétedő szűrőt.
14. A szemüveg nem véd az erős ütésterhelések ellen.
15. A szemüveg nem véd a robbanóeszközök vagy agresszív folyadékok hatása ellen.
16. Ne módosítsa a szűrő vagy a szemüveg szerkezetét, kivéve, ha a használati útmutató másképp rendelkezik.
17. Kizárólag a használati útmutatóban meghatározott eredeti alkatrészeket használja.
18. A nem engedélyezett módosítások vagy a nem megfelelő pótalkatrészek használata érvényteleníti a jótállást és személyi sérülésekhez vezethet.
19. 1Ha a szemüveg nem sötétedik el az ív meggyújtásakor, azonnal hagyja abba a munkát, és forduljon a szállítójához vagy a vezetőjéhez.
20. A pajzs alá viselt védőszemüvegek továbbíthatják a nagy sebességű részecskék ütési erejét, ami további veszélyt jelent a felhasználó számára.
21. Szélsőséges hőmérsékleteknél a nagy sebességű részecskék elleni védelem érdekében olyan védőszemüveget kell használni, amelyen közvetlenül az ütés szimbóluma után „T" betű található (pl. FT, BT vagy AT). Ha a jelölés nem tartalmazza a „T" betűt, akkor a védelem csak szobahőmérsékletnél biztosított.
22. Hosszan tartó használat esetén allergiás reakció léphet fel a bőrrel érintkező anyagokkal szemben.

TÁPEGYSÉG

A Procraft hegesztőszemüveget napelemek és cserélhető CR2032 lítium akkumulátor táplálja. A napelemek biztosítják a fő áramellátást működés közben, az akkumulátor pedig gyenge fényviszonyok mellett támogatja az automatikusan sötétedő szűrő működését.

Más típusú akkumulátorok használata tilos, és a szemüveg nem megfelelő működését okozhatja. A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az akkumulátor megfelelően van behelyezve és elegendő töltöttségi szinttel rendelkezik.

FELHASZNÁLÁS

SZEMÜVEG HASZNÁLATÁNAK ELJÁRÁSA

1. Vegye fel a hegesztőszemüveget úgy, hogy kényelmesen és szorosan illeszkedjen anélkül, hogy nyomást gyakorolna az arcra. Szükség esetén állítsa be a szárak hosszát – ez segít biztosítani a biztonságos illeszkedést és megakadályozza a lecsúszást munka közben.
2. Győződjön meg arról, hogy az ívérzékelők nincsenek letakarva és tiszták – a szennyeződés megakadályozhatja az automatikus sötétítés működését.
3. Hegesztés közben a szűrő automatikusan elsötétül az ív meggyújtásakor, és az ív kialvása után visszatér világos állapotba.
4. A munka befejezése után:
   - ◊ Ellenőrizze, hogy a szűrő visszatért-e világos állapotba.
   - ◊ Tisztítsa meg a szemüveg lencséit és testét a portól és a szennyeződésektől puha, szöszmentes ruhával.
   - ◊ Kerülje a szemüveg közvetlen napfénynél vagy hőforrások közelében való tárolását.
   - ◊ Ha a szűrő instabil működésének jelei jelentkeznek, ellenőrizze az akkumulátort, és szükség esetén cserélje ki.

Fontos: Ne használjon a hegesztőszemüveget, ha fej feletti hegesztést végez, illetve olyan helyzetekben, ahol arcvédelemre van szükség szikrák és fröccsenések ellen – ilyen esetekben teljes értékű hegesztőpajzs használata ajánlott.

GONDOZÁS ÉS KARBANTARTÁS

Rendszeresen tisztítsa a szűrőt puha, szöszmentes ruhával. Ne használjon súroló vagy agresszív tisztítószereket.

Az érzékelők és napelemek tisztításához használjon alkoholt és puha ruhát.

Használjon semleges mosószereket a szemüveg testének és a fejpánt tisztításához.

Ne merítse a szűrőt vízbe vagy más folyadékba.

A pajzsot száraz, közvetlen napfénytől védett helyen, -20 °C és +70 °C közötti hőmérsékleten tárolja.

A készülék biztonságos és megbízható működése érdekében ne feledje, hogy a javításokat, karbantartásokat és beállításokat csak hivatalos szervizközpontokban, kizárólag eredeti pótalkatrészek és fogyóeszközök felhasználásával szabad elvégezni.

KÖRNYEZETVÉDELEM

Pentru protejarea mediului înconjurător, unelte electrice, acumulatori, accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică. Nu eliminați unelte electrice și acumulatorii împreună cu gunoiul menajer!

Pentru protejarea mediului înconjurător, este necesar să eliminați baterie utilizată, mai ales, baterie cu litiu, în mod corespunzător. Pentru o eliminare corespunzătoare, descărcați baterie complet atunci când lucrați cu dispozitivul, scoateți-o, apoi înfășurați bornele folosind o bandă izolantă pentru a evita scurtcircuitul. Nu se poate dezasambla baterie și elimina părțile ei. Eliminați în locuri special destinate acestui lucru.

Numai pentru țările UE:
Li-ion În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislație națională în vigoare, precum și în conformitate cu Directiva Europeană 2006/66/EC, baterii și dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului lor de viață sunt supuși colectării pentru reciclarea ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediu înconjurător și sănătatea umană datorită prezenței posibile a substanțelor periculoase în ele.

RU | РУССКИЙ
СВАРНОЧНЫЕ ОЧКИ WG94-30 ИНСТРУКЦИЯ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	WG94-30
Размеры светофильтра (мм)	94×30
Размеры картриджа (мм)	108×50.8×5
Боковые окна	+
Способ включения	Автоматический
Пассивное затемнение	DIN 3
Активное затемнение	DIN 11
Оптический класс (EN 379)	1/1/1/2
Время срабатывания (с)	1/15000
Регулировка чувствительности	Автоматический
Время задержки осветления (с)	Автоматический
Количество датчиков дуги	2
Минимальный рабочий ток (TIG)	AC TIG > 35 A; DC TIG > 35 A
Источник питания	Солнечные элементы + встроенный литиевый аккумулятор (1×CR927)
Защита УФ/ИК	Всегда DIN 16
Рабочая температура (°C / °F)	-5~+55 / 23~131
Температура хранения (°C / °F)	-20~+70 / -4~158

ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ (*РИС. 1)

1. Корпус очков
2. Картридж со светофильтром
3. Дужки очков
4. Регулятор длины дужек
5. Боковые окна (фильтры бокового обзора)
6. Солнечная панель (элемент питания)
7. Сенсоры дуги

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ*

1. Руководство пользователя
2. Сварочные очки

** Пожалуйста, обратите внимание, что содержимое упаковки может отличаться в зависимости от страны покупки. Для получения конкретной информации о содержимом вашей поставки обратитесь к вашим местным дистрибьюторам.*

Сварочные очки Procraft WG94-30предназначены для защиты глаз при выполнении сварочных работ в ограниченных пространствах или при необходимости мобильности. Они эффективно защищают от ультрафиолетового и инфракрасного излучения, а также от ярких вспышек дуги. Благодаря автоматическому затемнению обеспечивают комфортную работу без необходимости снимать очки между проходами. Подходят для MMA, MIG/MAG и TIG-сварки.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ **ОСТОРОЖНО! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по безопасности, указаниями, иллюстрациями и техническими характеристиками, предоставленными вместе с данными сварочными очками.** Несоблюдение приведённых инструкций может привести к серьёзным травмам, повреждению зрения или неисправности оборудования.

Сохраните данное руководство для дальнейшего использования.

Термин «очки» и «маска» в этих предупреждениях относится к вашим сварочным очкам с автоматическим затемнением.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И СИМВОЛЫ

Прочтите инструкции

Общее предупреждение об опасности

Соответствие с основными стандартами по безопасности применимых Европейских директив.

Евразийский знак соответствия.

Украинский знак соответствия

ДУГОВОЕ ИЗЛУЧЕНИЕ МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ ОЖОГИ ГЛАЗ
Отрегулируйте чувствительность затемняющего фильтра (ADF) до подходящего уровня перед началом сварки. (Только для масок с ADF)
Если затемняющий фильтр не срабатывает при зажигании дуги, немедленно прекратите сварку и обратитесь к руководству пользователя. (Только для масок с ADF)

СВАРОЧНЫЕ ОЧКИ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЮТ ПОЛНОЙ ЗАЩИТЫ ГЛАЗ, УШЕЙ И ЛИЦА

Всегда используйте защитные очки с ударопрочными линзами или защитные очки с боковой защитой, а также средства защиты слуха при работе в сварочной маске.

Не используйте сварочную маску при работе с взрывоопасными или агрессивными жидкостями.

Не выполняйте сварку в положении над головой, используя эту маску.

Регулярно проверяйте состояние защитного стекла фильтра, немедленно заменяйте его при обнаружении царапин, трещин или других повреждений.

ОСОБЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СВАРОЧНЫХ ОЧКОВ

ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ВСЕХ ОПЕРАЦИЙ

1. Перед использованием снимите защитные пленки с внутренних и внешних линз.
2. Проверьте уровень заряда батареи. Фильтр-картридж рассчитан на 1000 рабочих часов при питании от литиевых батарей и солнечных элементов.
3. Очистите сенсоры дуги от пыли и загрязнений, чтобы избежать сбоев в работе.
4. Убедитесь, что дужки плотно зафиксированы перед каждым использованием.
5. Осмотрите все элементы маски перед работой. Любые поврежденные, поцарапанные или растрескавшиеся детали замените до начала использования.
6. Регулярно очищайте поверхность фильтра, используя чистую безворсовую ткань. Не используйте агрессивные чистящие средства.
7. Для очистки сенсоров и солнечных элементов используйте мягкую ткань, смоченную в спирте.
8. Для очистки корпуса очков и оголовья используйте нейтральные моющие средства.
9. Не погружайте линзы в воду или другие жидкости. Не используйте абразивные, растворяющие или масляные чистящие средства.
10. Не извлекайте и не вскрывайте автоматический светофильтр.
11. Маска не предназначена для лазерной сварки и газокислородной сварки.
12. Не размещайте очки или светофильтр на горячих поверхностях.
13. Не вскрывайте и не вносите изменения в автоматический светофильтр.
14. Очки не защищает от сильных ударных нагрузок.
15. Очки не защищает от воздействия взрывных устройств или агрессивных жидкостей.
16. Не вносите изменения в конструкцию фильтра или очков, если это не предусмотрено данным руководством.
17. Используйте только оригинальные запасные части, указанные в инструкции.
18. Неавторизованные модификации или использование неподходящих запасных частей аннулируют гарантию и могут привести к травмам.
19. Если очки не затемняются при зажигании дуги, немедленно прекратите работу и обратитесь к поставщику или руководителю.
20. Защитные очки, надеваемые под маску, могут передавать силу удара от высокоскоростных частиц, создавая дополнительную опасность для пользователя.
21. Для защиты от высокоскоростных частиц в экстремальных температурах следует использовать защитные очки, маркированные буквой «T» сразу после знака удара (например, FT, BT или AT). Если маркировка не содержит буквы «T», то защита обеспечивается только при комнатной температуре.
22. При длительном использовании возможно появление аллергической реакции на материалы, контактирующие с кожей.

ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ

Сварочная маска Procraft питается от солнечных элементов и сменной литиевой батареи CR927. Солнечные элементы обеспечивают основное питание во время работы, а батарея поддерживает работу автоматического светофильтра при недостаточном освещении. Использование других типов батарей недопустимо и может привести к некорректной работе очков. Перед началом работы убедитесь, что батарея установлена правильно и имеет достаточный заряд.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

ПОРЯДОК РАБОТЫ С ОЧКАМИ

1. Наденьте сварочные очки так, чтобы они удобно и плотно сидели, не вызывая давления на лицо. При необходимости отрегулируйте дужки по длине — это поможет обеспечить надёжную посадку и предотвратить соскальзывание во время работы.
2. Убедитесь, что сенсоры дуги не закрыты и находятся в чистом состоянии — загрязнение может помешать срабатыванию автоматического затемнения.
3. Во время сварки светофильтр автоматически затемняется при зажигании дуги и возвращается в светлое состояние после её окончания.
4. После завершения работы:
   - ◊ Проверьте, что светофильтр вернулся в светлое состояние.
   - ◊ Очистите линзы и корпус очков от пыли и загрязнений мягкой безворсовой тканью.
   - ◊ Избегайте хранения очков на открытом солнце или вблизи источников тепла.
   - ◊ При появлении признаков нестабильной работы светофильтра проверьте батарею и при необходимости замените её.

⚠ **Важно:** Не используйте очки при выполнении сварки над головой или в ситуациях, где требуется защита лица от искр и брызг — в таких случаях рекомендуется использовать полноценную сварочную маску.

УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Регулярно очищайте светофильтр мягкой безворсовой тканью. Не используйте абразивные или агрессивные чистящие средства.

Для очистки сенсоров и солнечных элементов используйте спирт и мягкую ткань.

Для корпуса очков и оголовья применяйте нейтральные моющие средства.

Не погружайте светофильтр в воду или другие жидкости.

Храните маску в сухом и защищённом от прямых солнечных лучей месте при температуре от -20°C до +70°C.

Для безопасной и надёжной работы устройства помните, что ремонт, техническое обслуживание и регулировка должны производиться в авторизованных сервисных центрах с использованием только оригинальных запасных частей и расходных материалов.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Заботясь о природе, электроинструменты, аккумуляторные батареи, принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистую переработку. Не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторные батареи в бытовой мусор!

Чтобы сберечь природу, необходимо правильно утилизировать использованную батарею, в частности, литиевую. Для правильной утилизации окончательно разрядите батарею при работе с прибором, извлеките, потом замотайте контакты изолентой, чтобы избежать короткого замыкания. Нельзя вскрывать батарею и утилизировать по частям. Утилизируйте в предназначенных для этого местах.

Только для стран ЕС:
Li-ion В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и соответствующему национальному законодательству, а также в соответствии с европейской директивой 2006/66/EC, дефектные или отслужившие свой срок аккумуляторные батареи и электронные приборы подлежат сбору с целью их последующей экологически безопасной переработки.

При неправильной утилизации отработанные электрические и электронные приборы могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия в них опасных веществ.

UA|УКРАЇНСЬКА
ЗВАРЮВАЛЬНІ ОКУЛЯРИ WG94-30 ІНСТРУКЦІЯ

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	WG94-30
Розміри світлофільтра (мм)	94×30
Розміри картриджа (мм)	108×50.8×5
Бічні вікна	+
Спосіб увімкнення	Автоматичний
Пасивне затемнення	DIN 3
Активне затемнення	DIN 11
Оптичний клас (EN 379)	1/1/1/2
Час спрацювання (с)	1/15000
Регулювання чутливості	Автоматична
Час затримки просвітлення (с)	Автоматичний
Кількість датчиків дуги	2
Мінімальний робочий струм (TIG)	AC TIG > 10 A; DC TIG > 30 A
Джерело живлення	Сонячні елементи + вбудований літієвий акумулятор (1× CR927)
Захист від УФ/ІЧ	Завжди до DIN 16
Робоча температура (°C / °F)	-5~+55 / 23~131
Температура зберігання (°C / °F)	-20~+70 / -4~158

ОПИС (*МАЛ. 1)

1. Корпус окулярів
2. Картридж зі світофільтром
3. Дужки окулярів
4. Регулятор довжини дужок
5. Бічні вікна (фільтри бокового огляду)
6. Сонячна панель (елемент живлення)
7. Датчики дуги

КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ*

1. Керівництво користувача
2. Зварювальні окуляри

**Будь ласка, зверніть увагу, що вміст упаковки може відрізнятися залежно від країни покупки. Для отримання конкретної інформації про вміст вашої поставки зверніться до місцевих дистриб'юторів.*

Зварювальні окуляри Procraft WG94-30 призначені для захисту очей під час зварювальних робіт у важкодоступних місцях або коли потрібна висока мобільність. Вони ефективно захищають від ультрафіолетового та інфрачервоного випромінювання, а також від яскравих спалахів дуги. Завдяки автоматичному затемненню забезпечується комфортна робота без необхідності знімати окуляри між зварювальними проходами. Підходять для зварювання MMA, MIG/MAG та TIG.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

⚠ **УВАГА! Ознайомтеся з усіма попередженнями з техніки безпеки, вказівками, ілюстраціями та технічними характеристиками, наданими разом із цією зварювальними окулярами.** Недотримання наведених інструкцій може призвести до серйозних травм, пошкодження зору або несправності обладнання.

Збережіть цей посібник для подальшого використання.

Термін «окуляри, «маска» у цих попередженнях стосується ваших зварювальних окулярів з автоматичним затемненням.

УМОВНІ ЗНАКИ ТА СИМВОЛИ

Прочитайте інструкції

Загальне попередження про небезпеку

Відповідність основним стандартам безпеки, застосовним Європейським директивам.

Євразійський знак відповідності.

Український знак відповідності.

ДУГОВЕ ВИПРОМІНЮВАННЯ МОЖЕ СПРИЧИНИТИ ОПІКИ ОЧЕЙ
Відрегулюйте чутливість світлофільтра (ADF) до відповідного рівня перед початком зварювання. (Тільки для масок з ADF)
Якщо світлофільтр не затемнюється під час запалювання дуги, негайно припиніть зварювання та зверніться до керівництва користувача. (Тільки для масок з ADF)

ЗВАРЮВАЛЬНІ ОКУЛЯРИ НЕ ЗАБЕЗПЕЧУЮТЬ ПОВНОГО ЗАХИСТУ ОЧЕЙ, ВУХ І ОБЛИЧЧЯ

Завжди використовуйте захисні окуляри з ударостійкими лінзами або окуляри з бічним захистом, а також засоби захисту слуху під час роботи в зварювальній масці.

Не використовуйте зварювальну маску під час роботи з вибухонебезпечними або агресивними рідинами.

Не виконуйте зварювання над головою, використовуючи цю маску.

Регулярно перевіряйте стан захисного скла світлофільтра. При виявленні подряпин, тріщин або інших пошкоджень негайно замініть його.

ОСОБЛИВІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ДЛЯ ЗВАРЮВАЛЬНИХ ОКУЛЯРІВ

ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ ДЛЯ ВСІХ ОПЕРАЦІЙ

1. Перед використанням зніміть захисні плівки з внутрішніх і зовнішніх лінз.
2. Перевірте рівень заряду батареї. Фільтр-картридж розрахований на 1000 робочих годин при живленні від літієвих батарей і сонячних елементів.
3. Очистьте сенсори дуги від пилу та забруднень, щоб уникнути збоїв у роботі.
4. Переконайтеся, що дужки надійно зафіксовані перед кожним використанням.
5. Огляньте всі елементи окулярів перед роботою. Будь-які пошкоджені, подряпані або тріснуті деталі необхідно замінити до початку використання.
6. Регулярно очищуйте поверхню світлофільтра чистою безворсовою тканиною. Не використовуйте агресивні мийні засоби.
7. Для очищення сенсорів і сонячних елементів використовуйте м'яку тканину, змочену в спирті.
8. Для очищення корпусу окулярів та оголов'я застосовуйте нейтральні мийні засоби.
9. Не занурюйте лінзи у воду або інші рідини. Не використовуйте абразивні, розчиняючі або масляні мийні засоби.
10. Не діставайте та не розбирайте автоматичний світлофільтр.
11. Окуляри не призначені для лазерного зварювання та газокисневого зварювання.
12. Не розміщуйте окуляри або світлофільтр на гарячих поверхнях.
13. Не розбирайте та не вносьте зміни в автоматичний світлофільтр.
14. Окуляри не захищають від сильних ударних навантажень.
15. Окуляри не захищають від впливу вибухових пристроїв або агресивних рідин.
16. Не вносьте зміни в конструкцію світлофільтра або маски, якщо це не передбачено даним керівництвом.
17. Використовуйте тільки оригінальні запасні частини, зазначені в інструкції.
18. Несанкціоновані модифікації або використання невідповідних запасних частин анулюють гарантію та можуть призвести до травм.
19. Якщо окуляри не затемнюється при запалюванні дуги, негайно припиніть роботу та зверніться до постачальника або керівника.
20. Захисні окуляри, що надягаються під маску, можуть передавати силу удару від високоенергетичних часток, створюючи додаткову небезпеку для користувача.
21. Для захисту від високоенергетичних часток у екстремальних температурах слід використовувати захисні окуляри, марковані літерою «T» одразу після позначки ударної міцності (наприклад, FT, BT або AT). Якщо маркування не містить літери «T», то захист забезпечується тільки при кімнатній температурі.
22. При тривалому використанні можливе виникнення алергічної реакції на матеріали, що контактують зі шкірою.

ДЖЕРЕЛО ЖИВЛЕННЯ

Зварювальна маска Procraft живиться від сонячних елементів та змінної літієвої батареї CR927. Сонячні елементи забезпечують основне живлення під час роботи, а батарея підтримує функціонування автоматичного світлофільтра за недостатнього освітлення.

Використання інших типів батарей не допускається, оскільки це може призвести до некоректної роботи окулярів. Перед початком роботи переконайтеся, що батарея встановлена правильно та має достатній рівень заряду.

ВИКОРИСТАННЯ

ПОРЯДОК РОБОТИ З ОКУЛЯРАМИ

1. Надягніть зварювальні окуляри так, щоб вони щільно та зручно сиділи, не спричиняючи тиску на обличчя. За потреби відрегулюйте довжину дужок — це допоможе забезпечити надійне прилягання та запобігти зісковзуванню під час роботи.
2. Переконайтеся, що сенсори дуги не закриті та залишаються чистими — забруднення може завадити спрацюванню автоматичного затемнення.
3. Під час зварювання світлофільтр автоматично затемнюється при запалюванні дуги та повертається у світлий стан після її згасання.
4. Після завершення роботи:
   - ◊ Переконайтеся, що світлофільтр повернувся у світлий стан.
   - ◊ Очистьте лінзи та корпус окулярів від пилу і забруднень м'якою безворсовою тканиною.
   - ◊ Уникайте зберігання окулярів під прямими сонячними променями або біля джерел тепла.
   - ◊ При появі ознак нестабільної роботи світлофільтра перевірте батарею й за потреби замініть її.

⚠ **Увага:** Не використовуйте окуляри для зварювання над головою або в ситуаціях, коли потрібен захист обличчя від іскор і бризок — у таких випадках слід застосовувати повноцінну зварювальну маску.

ДОГЛЯД І ОБСЛУГОВУВАННЯ

Регулярно очищуйте світлофільтр м'якою безворсовою тканиною. Не використовуйте абразивні або агресивні мийні засоби.

Для очищення сенсорів та сонячних елементів використовуйте спирт та м'яку тканину.

Для корпусу окулярів та оголов'я застосовуйте нейтральні мийні засоби.

Не занурюйте світлофільтр у воду або інші рідини.

Зберігайте маску у сухому місці, захищеному від прямих сонячних променів при температурі від -20°C до +70°C.

Для безпечної та надійної роботи пристрою пам'ятайте, що ремонт, технічне обслуговування та регулювання повинні проводитись у авторизованих сервісних центрах з використанням тільки оригінальних запасних частин та витратних матеріалів.

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Дбаючи про природу, електроінструменти, акумуляторні батареї, приладдя та упаковку потрібно здавати на екологічно чисту переробку. Не викидайте електроінструменти та акумулятори в побутове сміття!

Щоб зберегти природу, необхідно правильно утилізувати використану батарею, зокрема, літієву. Для правильної утилізації остаточно розрядіть батарею під час роботи з приладом, вийміть, потім замотайте контакти ізолентою, щоб уникнути короткого замикання. Не можна розкривати батарею та утилізувати частинами. Утилізуйте у спеціально визначених місцях.

Тільки для країн ЄС:
Li-ion Відповідно до європейської директиви 2012/19/UE про відпрацьовані електричні та електронні прилади та відповідних національних правових актів, а також відповідно до європейської директиви 2006/66/EC, дефектні або такі, які відслужили свій термін акумуляторні батареї та електронні прилади підлягають збору з ціллю подальшої екологічно безпечної переробки.

При неправильній утилізації відпрацьовані електричні та електронні прилади можуть мати шкідливий вплив на навколишнє середовище та здоров'я людини через можливу присутність у них небезпечних речовин.

PRO·CRAFT

MANUAL
Welding goggles



EN	Translation of the original operating manual
CZ	Překlad původního návodu k použití
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
BG	Превод на оригиналните инструкции за употреба
RO	Traducere manual de utilizare
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása
RU	Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации
UA	Переклад оригінальної інструкції з експлуатації

EN I Caution!
It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

CZ I Upozornění!
Neinstalujte, neprovádějte údržbu ani nepoužívejte tento výrobek dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.

SK I Upozornenie!
Je dôležité, aby ste si pred montážou, údržbou a obsluhou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

PL I Uwaga!
Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

BG I Важно!
Изключително важно е да прочетете инструкциите в настоящото ръководство, преди да преминете към сглобяване, поддръжка или работа с продукта.

RO I Atenţie!
Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuarea întreținerii și operarea produsului.

HU I Figyelem!
Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

RU I Внимание!
Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

UA I Увага!
Дуже важливо, щоб ви прочитали інструкції в цьому керівництві перед складанням, обслуговуванням та експлуатацією цієї машини.

VEGA TRADE Co. Ltd., Room 212, 2F., Building 11,
No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC.

VEGA TOOLS s.r.o. Krizovnicka 86/6
Stare Mesto, 110 00 Praha Czech Republic
+420 313 033 292 www.procraft.cz